

Bildungsförderung, Universität und Forschung

Diritto allo studio, università e ricerca scientifica

Arbeitsschwerpunkt der Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung war im Jahr 2013, neben der Forschungsförderung, die Finanzierung weiterer Projekte im Bereich der wissenschaftlichen Forschung - zweiter Wettbewerb für wissenschaftliche Projekte. In diesem Jahr wurde zudem zum dritten Mal ein Wettbewerb zur Förderung der Mobilität von Forscher und Forscherinnen ausgeschrieben und erfolgreich abgeschlossen.

Erstmals wurden im Jahr 2013 ein Forschungspreis sowie ein Nachwuchsforschungspreis vergeben.

In der Schul- und Hochschulförderung gab es weitere Anpassungen, immer mit dem Ziel eine größere Chancengerechtigkeit zu garantieren.

Die Beratungs- und Informationstätigkeit des Jahres 2013 war weiterhin durch einen Anstieg von komplexen Beratungssituationen (z.B. Jugendliche, welche die Ausbildung wechseln oder abbrechen, Arbeit suchende oder arbeitslose Jugendliche und Erwachsene) gekennzeichnet und das Angebot wurde diesen neuen Herausforderungen angepasst.

L'incentivazione della ricerca, con il finanziamento di ulteriori progetti nel campo della ricerca scientifica del secondo bando per progetti scientifici è stata anche nel 2013 una priorità lavorativa della Ripartizione Diritto allo Studio, Università e Ricerca Scientifica. Nel 2013 è stato anche bandito per la terza volta il concorso per la mobilità di ricercatori e ricercatrici.

Nel 2013 è stato inoltre conferito per la prima volta un premio per la ricerca scientifica così come un premio per giovani ricercatori.

Nell'ambito dell'assistenza scolastica e universitaria vi sono stati ulteriori adeguamenti, al fine di garantire una parità di condizioni maggiori.

L'attività di consulenza e di informazione nel 2013 è stata caratterizzata ancora da un aumento di situazioni complesse in consulenza (per es. giovani che cambiano il percorso formativo oppure i drop out, giovani e adulti in cerca di un lavoro oppure disoccupati) e l'offerta è stata adattata a queste nuove sfide.

Abteilungsdirektion

Studieninformation Südtirol

Beratungstätigkeit für Studierende und Graduierte

Durch persönliche Beratungen im Büro, telefonische Auskünfte und Informationsveranstaltungen erhielten die Studierenden Informationen über Studienpläne, Termine und Zulassungsvoraussetzungen an Universitäten, über Ergänzungsprüfungen zur Studententitel- und Berufsanerkennung oder zum Zwecke des Unterrichtens, sowie über die Anwendung der EU-Richtlinien.

Direzione di Ripartizione

Informazione universitaria Alto Adige

Attività di consulenza per studenti e studentesse e laureati e laureate

Attraverso consulenze negli uffici, informazioni telefoniche e giornate informative studenti e studentesse hanno ricevuto informazioni relative ai piani di studio, ai termini e alle condizioni previste per l'immatricolazione e agli esami integrativi per l'eventuale riconoscimento accademico e professionale o l'accesso all'insegnamento e all'applicazione delle direttive europee.

In Zusammenarbeit mit M.U.A., wurden „**Numerus Clausus**“ **Vorbereitungskurse** in deutscher und italienischer Sprache für die Aufnahmeprüfung an den medizinischen Fakultäten in Italien organisiert. Weiters wurden auch Vorbereitungskurse in Bozen, und die **Simulation des EMS-Testes**, Eignungstest für die Zulassung zum Medizinstudium an den österreichischen medizinischen Universitäten Innsbruck und Wien, in Zusammenarbeit mit der Südtiroler HochschülerInnenschaft in Bozen durchgeführt.

68 Bewerber und Bewerberinnen haben an den Vorbereitungskursen für das Medizinstudium in Italien und 122 für die Ausbildung zu den verschiedenen Gesundheitsberufen teilgenommen.

An der Testsimulation EMS haben 180 Bewerber und Bewerberinnen teilgenommen. Offensichtlich mit gutem Erfolg, zumal beispielsweise an der Medizinischen Universitäten Innsbruck 66 Südtiroler Studierende zugelassen wurden. Im Jahr 2012 waren es hingegen 62.

Die Studieninformation Südtirol hat eine Informationsveranstaltung für Südtiroler Studierende an der Universität Innsbruck organisiert, an der 35 Studierende teilgenommen haben.

Ansprechpartner und Ansprechpartnerinnen an den österreichischen Universitäten unterstützen vor Ort die Beratungstätigkeit der Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung bzw. der Studieninformation Südtirol.

Die Abteilung hat am Fünfländertreffen der NARIC-Stellen der Länder des deutschen Kulturraums und teilgenommen.

Die Studieninformation Südtirol hat an der Veranstaltung „Recruiting Event“ für Hochqualifizierte, die von der BLS (Business Location Südtirol) organisiert wurde, teilgenommen.

Studenten- und Berufsanerkennung

Im Kontakt mit dem italienischen Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung in Rom sowie mit dem Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung in Österreich wurden neben Fragen des Notenwechsels, insbesondere auch auf die Anerkennung der Fachhochschuldiplome, gedrängt. So ist die Studieninformation Südtirol bei den zuständigen Behörden für eine raschere Anerkennung der Berufsberechtigung, insbesondere jene des Psychologen erfolgreich interveniert.

Sono stati organizzati a Bolzano, in collaborazione con il M.U.A., **corsi di preparazione** in lingua italiana e tedesca all'esame d'ammissione **ai corsi di laurea a numero chiuso** delle facoltà di medicina in Italia. Sono stati inoltre organizzati, a Bolzano corsi di preparazione e la **simulazione del Test EMS** per l'accesso allo studio di Medicina presso le università austriache di Innsbruck e Vienna in collaborazione con l'Associazione studenti/esse universitari/e sudtirolesi.

Al corso di preparazione per lo studio di Medicina in Italia hanno partecipato 68 candidati, 122 a quello concernente la preparazione delle diverse professioni sanitarie.

Alla simulazione del test EMS hanno partecipato 180 candidati. Il risultato è stato chiaramente positivo, visto che ad esempio presso le Università di Medicina di Innsbruck gli studenti e le studentesse altoatesini che hanno ottenuto l'immatricolazione sono stati 66, mentre lo scorso anno (2012) erano stati 62.

L'informazione universitaria Alto Adige ha organizzato una giornata informativa per studenti e studentesse provenienti dall'Alto Adige presso l'Università di Innsbruck, alla quale hanno partecipato 35 studenti e studentesse.

L'attività di consulenza delle collaboratrici e dei collaboratori presso le università in Austria è garantita presso le stesse dalla Ripartizione diritto allo studio, università e ricerca scientifica ovvero dall'informazione universitaria Alto Adige.

La Ripartizione ha partecipato all'incontro dei rappresentanti delle sedi NARIC dei paesi dell'area culturale tedesca, denominato "Fünfländertreffen".

L'informazione Universitaria Alto Adige ha partecipato alla manifestazione denominata "Recruiting Event" a favore di persone qualificate a livello accademico, organizzata dalla BLS (Business Location South Tyrol).

Riconoscimento titoli accademici e professionali

In contatto con il Ministero italiano dell'Istruzione, Università e Ricerca a Roma ed i corrispondenti ministeri austriaci, sono state affrontate, accanto a tematiche relative allo Scambio di note, anche quelle del riconoscimento delle "Fachhochschulen". L'informazione universitaria Alto Adige è intervenuta inoltre con successo presso le autorità competenti, in riferimento alla procedura di riconoscimento della professione di psicologo, al fine di accelerare l'iter di riconoscimento dell'abilitazione professionale in Italia.

Im Rahmen der Dienstkonferenz mit der Freien Universität Bozen wurden 358 Anträge für die Anerkennung österreichischer Studientitel bearbeitet.

Die Homepage der Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung wurde mit Daten über die Anerkennung der im Ausland erworbenen beruflichen Befähigungsnachweise gemäß EU-Richtlinien in Italien und über den Hilfestellungsdienst bei der Studieninformation Südtirol zum Zwecke der Anerkennung ergänzt.

Lehrerausbildung an der Freien Universität Bozen

Unter der Leitung der Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung wurden mehrere Treffen mit den Schulämtern der Provinz Bozen und Trient, der Universität Trient und der Freien Universität Bozen betreffend die Organisation und das Angebot der Sonderlehrerbefähigungskursen - SLK/PAS - organisiert.

Die Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung konnte in Verhandlungen mit dem zuständigen Ministerium einige Probleme im Zusammenhang mit der Durchführung der Lehrgänge positiv lösen.

Universität und Musikkonservatorium „Claudio Monteverdi“

Die Einrichtung von Studiengängen zur Erlangung des akademischen Diploms der 2. Ebene in „Musikdidaktik“ wurde genehmigt

Nell'ambito della conferenza dei servizi con la Libera Università di Bolzano sono state evase 358 domande di riconoscimento di titoli accademici austriaci.

La Homepage della Ripartizione per il Diritto allo studio, Università e Ricerca scientifica è stata integrata con dati concernenti il riconoscimento delle qualifiche professionali conseguite all'estero e sul servizio di assistenza istituito presso l'Informazione universitaria Alto Adige per gli interessati al riconoscimento.

Formazione iniziale degli insegnanti presso la Libera Università di Bolzano

Sotto la direzione della Ripartizione Diritto allo studio, Università e Ricerca scientifica sono stati organizzati numerosi incontri con le Intendenze scolastiche delle Province di Trento e Bolzano, l'Università di Trento e la Libera Università di Bolzano per coordinare l'organizzazione e l'offerta di Percorsi Abilitanti Speciali - PAS.

La Ripartizione Diritto allo studio, Università e Ricerca scientifica ha preso parte alle trattative con il Ministero competente al fine di trovare soluzioni relativamente ad alcuni problemi legati alla realizzazione dei corsi.

Università e Conservatorio di musica "Claudio Monteverdi"

Si è provveduto all'approvazione dell'attivazione dei corsi di diploma accademici di II° livello in "Didattica della musica".

Schulfürsorge

Neben den traditionellen institutionellen Tätigkeiten des Amtes bildete im Jahre 2013 die Organisation des Schülertransportes als auch die Vorbereitung von Ausschreibungen im Bereich Schülertransport einen besonderen Schwerpunkt der Arbeit.

Weiters beteiligte sich das Amt weiterhin an der Ausarbeitung eines Schulinformationssystems.

Studienbeihilfen

Zuweisung und Auszahlung von:

- 192 Stipendien an Pflichtschülerinnen und Pflichtschüler (bei 212 Anträgen);

Assistenza scolastica

Accanto alle attività istituzionali tradizionali dell'Ufficio, nel 2013, particolare attenzione doveva essere data all'organizzazione sia del trasporto scolastico nonché alla predisposizione dei bandi di concorso per l'affidamento della gestione del servizio trasporto.

Inoltre l'ufficio ha partecipato attivamente all'elaborazione del sistema informatico scolastico.

Borse di studio

Assegnazione e liquidazione di:

- 192 borse di studio ad alunni/e della scuola dell'obbligo (su 212 domande);

- 1.525 Stipendien an Ober- und Berufsschüler/-innen, welche außerhalb der Familie untergebracht sind (bei 1.741 Anträgen);
- 6.775 Stipendien an Ober- und Berufsschüler/-innen, welche jeden Tag nach Hause pendeln (bei 7.316 Anträgen);
- 114 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die außerhalb von Südtirol eine Ober- oder Berufsschule besuchen (einschließlich Schul- und Kursgebühren) (bei 127 Anträgen);
- 22 Stipendien (bei 32 Anträgen) an Antragstellerinnen und Antragsteller, welche einen Ausbildungsaufenthalt außerhalb Südtirols - unter sechs Monaten - absolviert haben.

Ausbezahlter Gesamtbetrag: 7.648.960,97 Euro

Schulausspeisungsdienst

114 Gemeinden haben den Schulausspeisungsdienst angeboten, den das Land mit einem Gesamtbetrag von 5.366.998,09 Euro gefördert hat.

Kostenloser Schulbuchverleih

42.784 Pflicht-, Berufs- und Oberschüler/-innen bis zur 2. Klasse Oberstufe konnten den Schulbuchverleih in Anspruch nehmen. Gesamtbetrag: 2.059.541,77 Euro (mit Zusatzfinanzierungen).

Bücherscheck

16.656 Schüler/-innen wurden 150 Euro bzw. 60 Euro für den Ankauf von Schulbüchern und didaktischem Material zugewiesen. Gesamtbetrag: 1.766.844,15 Euro

Schülerbeförderung

- Beförderungsdienste für 4.134 Schüler/-innen wurden von privaten Fuhrunternehmen durch 420 Sondertransportdienste gewährleistet. Gesamtbetrag: 7.383.851,42 Euro.
- Zudem wurden Fahrtspesenbeiträge an Eltern und Schüler/-innen im Ausmaß von 330.499,67 Euro gewährt.

Maßnahmen für Schüler und Schülerinnen mit Behinderungen

- Private Beförderungs- und Begleitdienste für 187 Kinder und Schüler/-innen mit Behinderung sind

- 1.525 borse di studio ad alunni/e delle scuole superiori e professionali che alloggiano fuori famiglia (su 1.741 domande);
- 6.775 borse di studio ad alunni/e delle scuole superiori e professionali che viaggiano tutti i giorni a casa (su 7.316 domande);
- 114 borse di studio ad alunne ed alunni delle scuole superiori o professionali, che frequentano scuole fuori Provincia (incluse tariffe scolastiche e del corso) (su 127 domande);
- 22 borse di studio (su 32 domande) a richiedenti per soggiorni formativi fuori Provincia (inferiore ai 6 mesi).

Importo totale liquidato: 7.648.960,97 euro

Servizio di refezione scolastica

114 comuni hanno offerto il servizio di refezione scolastica, ai quali è stato assegnato un importo totale di 5.366.998,09 euro.

Prestito gratuito di testi scolastici

42.784 alunni/e delle scuole dell'obbligo, delle scuole superiori e professionali fino alla 2° classe superiore hanno potuto usufruire del prestito gratuito. Importo totale: 2.059.541,77 euro (con finanziamenti aggiunti).

Assegno per i libri di testo

A 16.656 alunne e alunni sono stati assegnati 150 euro rispettivamente 60 euro per i libri di testo e materiale didattico. Importo totale: 1.766.844,15 euro

Servizio di trasporto alunni

- È stato garantito il servizio di trasporto per 4.134 alunne ed alunni con mezzi privati e 420 trasporti speciali. Importo totale: 7.383.851,42 euro.
- Inoltre sono stati garantiti contributi ai genitori ed alunni/e per le spese di viaggio. Importo totale liquidato: 330.499,67 euro

Provvedimenti per alunni ed alunne con disabilità

- Servizi di trasporto ed accompagnamento con mezzi privati per 187 bambini/e e alunni/e porta-

durchgeführt worden. Gesamtbetrag: 1.843.00,00 Euro.

- Pflege- und Heimkosten zu Gunsten von Schülerinnen und Schülern mit Behinderung wurden übernommen. Gesamtbetrag: 340.547,79 Euro.

Unfallversicherung zu Gunsten von Kindern und Schülern

Alle Kinder der Kindergärten und die Schüler und Schülerinnen aller Schulstufen und Grade waren gegen Unfälle versichert. Gesamtbetrag: 332.000,00 Euro.

Schülerheime

29 Schülerheime:

- Zuweisung von Führungsbeiträgen im Gesamtausmaß von 5.175.086,64 Euro.
- Zuweisung von Investitionsbeiträgen im Gesamtausmaß von 2.186.982,04 Euro.
- Verträge zur Unterbringung von Schüler/innen im Gesamtausmaß von 1.099.287,80 Euro.

Führung von Kindergärten

Zuweisung von Führungsbeiträgen an 115 Gemeinden in der Höhe von insgesamt 2.861.325,70 Euro.

Beiträge an Bildungsvereinigungen

Zuweisungen an sechs Institutionen im Ausmaß von insgesamt 654.899,96 Euro.

Finanzierung von Nachmittags- und Sommerprojekten

Beiträge für 325 Projekte in Höhe von 5.668.207,33 Euro.

Ausbildungs- und Berufsberatung

Die Beratungs- und Informationstätigkeit des Jahres 2013 war weiterhin durch einen Anstieg von komplexen Beratungssituationen (z.B. Jugendliche, wel-

tori di handicap. Importo totale: 1.843.00,00 euro.

- Sono stati assunti i costi per la concessione di sussidi sostitutivi di retta a favore di alunne ed alunni portatori di handicap. Importo totale: 340.547,79 euro.

Assicurazione infortuni a favore di bambini ed alunni

Tutte/i le alunne e gli alunni delle scuole materne e delle scuole di ogni ordine e grado sono assicurati contro gli infortuni. Importo totale: 332.000,00 euro.

Collegi

29 collegi:

- Assegnazione di contributi per la gestione per un totale di 5.175.086,64 euro.
- Assegnazione di contributi per l'investimento per un totale di 2.186.982,04 euro.
- Contratti per l'alloggio di scolari/e per un totale di 1.099.287,80 euro.

Gestione delle scuole materne

Assegnazione di contributi a 115 comuni per la gestione per un importo totale di 2.861.325,70 euro.

Contributi ad associazioni educative

Assegnazioni a sei istituzioni per un importo totale di 654.899,96 euro.

Finanziamento dei progetti pomeridiani ed estivi

Contributi per 325 progetti per un importo totale di 5.668.207,33 euro.

Orientamento scolastico e professionale

L'attività di consulenza e di informazione nel 2013 è stata caratterizzata ancora da un aumento di situazioni complesse in consulenza (per es. giovani che

che die Ausbildung wechseln oder abbrechen, Arbeit suchende oder arbeitslose Jugendliche und Erwachsene).

18.054 Personen nahmen die verschiedenen Dienstleistungen des Amtes in Anspruch.

Beratung und Informationsweitergabe

Mit **5.882 Personen** wurden von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Amtes **8.446 Einzelgespräche** geführt.

67% der Personen mit denen ein Gespräch geführt wurde, sind Jugendliche und junge Erwachsene, die noch eine Ausbildung absolvieren. 33% waren Personen im Erwerbsalter, welche zwecks beruflicher Neuorientierung oder Weiterbildung ein Gespräch suchten.

Berufliche Orientierung - Zusammenarbeit mit den Schulen

Beraterinnen und Berater referierten bei Elternabenden (602 Besucher). Die Berufsberaterinnen und Berufsberater führten Schul- und Klassenbesuche durch und informierten 3.256 Mittel- und 3.027 Oberschüler und Oberschülerinnen. Weiters wurden 244 Klassen und Gruppen mit insgesamt 2.330 Schülern und Schülerinnen in die Infotheken der Berufsberatungsstellen eingeladen.

cambiano il percorso formativo oppure i drop out, giovani e adulti in cerca di un lavoro oppure disoccupati).

18.054 persone hanno usufruito dei vari servizi dell'Ufficio.

Consulenza e trasmissione di informazioni

A **5.882 persone** sono stati garantiti **8.446 colloqui** dalle collaboratrici e dai collaboratori dell'Ufficio.

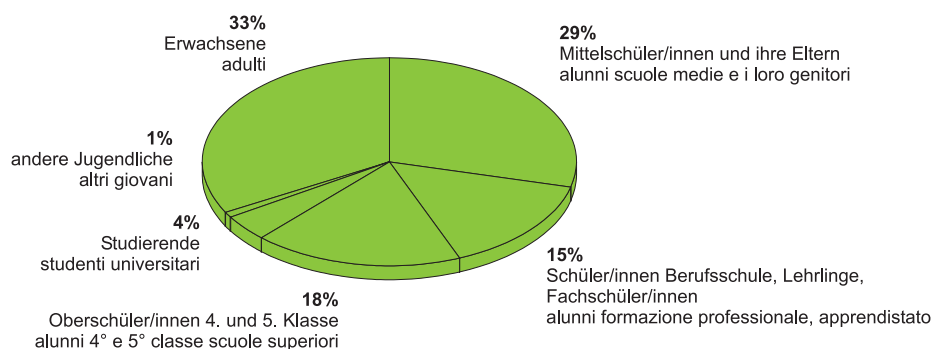
Il 67% delle persone che hanno richiesto un colloquio erano giovani o adolescenti che frequentavano un percorso formativo. Il 33% erano persone in età lavorativa, che erano interessate ad una riqualificazione oppure un corso di aggiornamento professionale.

Orientamento professionale - Collaborazione con le scuole

I consulenti e le consulenti sono intervenuti a vari incontri serali con i genitori (602 partecipanti). Hanno svolto incontri informativi nelle scuole e nelle classi: in questo modo sono stati informati 3.256 studentesse e studenti delle scuole secondarie di primo grado e 3.027 delle scuole superiori. Inoltre sono stati invitati 244 classi e gruppi con 2.330 studentesse e studenti nelle infoteche presso le sedi dell'Ufficio.

5.882 Personen in Einzelberatung, davon ...

5.882 persone in consulenza individuale, tra cui ...



© astat 2014 - sr

Informations-, Dokumentations- und Öffentlichkeitsarbeit

Die Informationsweitergabe zu Ausbildung und Beruf erfolgt über die Publikationen, das Internet und die schul- und berufskundlichen Infotheken der Berufsberatungsstellen.

Die folgenden Broschüren und Infomaterialien wurden im Jahr 2013 neu herausgegeben bzw. nachgedruckt:

- 5.000 Stück „Abschluss der Oberschule: und dann...? - Diplomarsi e poi...?“.
- 8.000 Stück „Wegweiser zu den Ausbildungsmöglichkeiten nach der Mittelschule“
- 400 Plakate über die Schullandschaft in Südtirol in deutscher Sprache.
- 300 Plakate über die Schullandschaft in Südtirol in italienischer Sprache.
- 4.000 Stück „Scegli il tuo futuro. Gli indirizzi scolastici e professionali dopo la scuola secondaria di primo grado“.
- 6.000 Stück „Mein Kind vor der Berufs- und Schulwahl“.
- 500 Stück „Informationsveranstaltungen an Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsschulen“.
- 600 Stück „Iniziativa di informazione organizzate dai Licei, dagli Istituti tecnici e professionali e dalla Formazione professionale italiana“.

Die Homepage des Amtes, das Serviceportal und die zweisprachige Datenbank wurden aktualisiert bzw. neu eingerichtet. Die Datenbank enthält über 250 Berufsporträts und Hunderte von Ausbildungsmöglichkeiten.

Das berufs- und schulkundliche Material in den Infotheken wurde aktualisiert und erweitert. 860 Personen haben die Infotheken der Berufsberatungsstellen zur Selbstinformation aufgesucht.

Entwicklungs- und Projektarbeit

Folgende **Projekte** wurden durchgeführt:

- Die Mint-Initiative sensibilisiert Schülerinnen und Schüler für naturwissenschaftliche und technische Fächer. 2013 wurden zwei Veranstaltungen mit Vorträgen und Workshops organisiert. 540 Personen haben daran teilgenommen.
- Der zweite Teil des Orientierungskoffers für die Oberstufe wurde fertig gestellt und an den Schulen digital verteilt.
- Das Konzept für das Pilotprojekt „My Future - Jugendcoaching“ wurde in Zusammenarbeit mit dem n.e.t.z-Netzwerk für Jugendtreffs und -zen-

Informazione, documentazione e lavoro di pubbliche relazioni

La divulgazione delle informazioni riguardanti i percorsi formativi e professioni avviene tramite le pubblicazioni, internet e le infoteche presenti nelle sedi dell'Ufficio.

Le seguenti brochure e il seguente materiale informativo sono stati pubblicati nuovamente o ristampati nel 2013:

- 5.000 copie "Diplomarsi e poi...? - Abschluss der Oberschule: und dann...?"
- 8.000 copie "Wegweiser zu den Ausbildungsmöglichkeiten nach der Mittelschule"
- 400 poster sul panorama scolastico in Alto Adige in lingua tedesca
- 300 poster sul panorama scolastico in Alto Adige in lingua italiana
- 4.000 copie "Scegli il tuo futuro. Gli indirizzi scolastici e professionali dopo la scuola secondaria di primo grado"
- 6.000 copie "Mein Kind vor der Berufs- und Schulwahl"
- 500 copie "Informationsveranstaltungen an Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsschulen"
- 600 copie "Iniziativa di informazione organizzate dai Licei, dagli Istituti tecnici e professionali e dalla Formazione professionale italiana"

Il sito internet dell'Ufficio, il portale dei servizi e la banca dati bilingue sono stati aggiornati rispettivamente creati. La banca dati contiene più di 250 profili professionali e centinaia di possibilità formative.

Il materiale disponibile delle infoteche relativo a scuole e professioni è stato aggiornato ed ampliato. 860 persone hanno consultato le infoteche presso le sedi dell'Ufficio.

Lavoro di sviluppo e progetti

Sono stati eseguiti i seguenti **progetti**:

- L'obiettivo dell'iniziativa MINT è di sensibilizzare alunne e alunni relativamente alle materie tecnico-scientifiche. Nel 2013 sono state organizzate due conferenze con diverse relazioni e diversi workshop. 540 persone hanno partecipato a questi convegni.
- La seconda parte dell'"Orientierungskoffer für die Oberstufe" è stata completata e distribuita digitalmente alle scuole.
- Il progetto pilota "My future - Jugendcoaching" è stato elaborato in collaborazione con la rete n.e.t.z-Netzwerk per i centri giovanili. Per il sup-

tren erarbeitet, die Umsetzung des Pilotprojektes in die Wege geleitet und die Freie Universität Bozen mit der wissenschaftlichen Begleitung des Projektes beauftragt.

- Die Informationsveranstaltung „Orientando“ für Eltern sowie Schüler und Schülerinnen der italienischsprachigen Oberschulen wurde verwirklicht und von 600 Jugendlichen und Eltern besucht.

Für diese Tätigkeiten wurden 287.908,45 Euro dem Haushalt 2013 angelastet.

porto scientifico ci si è avvalsi della collaborazione della Libera Università di Bolzano.

- Sono stati realizzati i due pomeriggi informativi "Orientando" per genitori, studenti e studentesse delle scuole secondarie di secondo grado in lingua italiana. A quest'iniziativa hanno partecipato 600 giovani con i loro genitori.

Per le attività sopra citate sono stati stanziati 287.908,45 euro a carico del bilancio 2013.

Hochschulförderung, Universität und Forschung

Förderungen für Studierende an Universitäten 2012/13

Zu den wesentlichen Aufgaben des Amtes zählt die Bereitstellung von Studienbeihilfen für Studierende an Universitäten. Dabei wird zwischen Studienbeihilfen für ordentliche Studien (Bachelor, Master, Diplomstudien, Laurea) und den postuniversitären Studienbeihilfen unterschieden.

Im Studienjahr 2012/13 wurden insgesamt 4.524 Anträge für Studienbeihilfen online eingereicht.

85,2% der Anträge erfüllten die Kriterien. 3.854 Studienbeihilfen, im Ausmaß von insgesamt 11,6 Millionen Euro, wurden gewährt. Somit erhalten 29% der Studierenden eine Studienbeihilfe.

Die Rückerstattung von Studiengebühren erfolgte an Studierende im deutschsprachigen Kulturraum und in Italien. Für das akademische Jahr 2012/13 wurden diese im Gesamtausmaß von 1,3 Millionen Euro rückerstattet.

Den Studierenden an der Freien Universität Bozen, die ein Stipendium erhalten, werden die Studiengebühren direkt von der Universität rückerstattet. Die Rückerstattung der Landesabgabe für das Recht auf Hochschulstudium hingegen erfolgt durch das Amt für Hochschulförderung. Für das akademische Jahr 2012/13 wurde die Abgabe im Ausmaß von 90 Tausend Euro rückerstattet.

Eine besondere Form der Studienbeihilfen sind die Leistungsstipendien, die seit 2005 vergeben werden. Im Studienjahr 2012/13 wurden 654 Online-Anträge bearbeitet. Insgesamt wurden 344 Leistungsstipendien und -prämien zu je 1.160 Euro vergeben.

Diritto allo studio universitario, università e ricerca scientifica

Borse di studio ordinarie e straordinarie 2012/2013

Tra i compiti fondamentali dell'Ufficio c'è l'assegnazione di borse di studio per studentesse universitarie e studenti universitari. Vi è la distinzione tra le borse di studio ordinarie (bachelor, master, corso di diploma e laurea) e le borse di studio per corsi post laurea.

Nell'anno accademico 2012/13 sono state presentate in totale 4.524 domande di borsa di studio on-line.

L'85,2% delle domande soddisfaceva i requisiti. Sono state assegnate 3.854 borse di studio per un ammontare totale di 11,6 milioni di euro. Il 29% degli studenti ha quindi ottenuto una borsa di studio.

Il rimborso delle tasse universitarie é previsto per chi studia nell'area culturale tedesca ed in Italia. Per l'anno accademico 2012/13 il rimborso totale ammontava a 1,3 milioni di euro.

Agli studenti ed alle studentesse iscritti alla Libera Università di Bolzano, che percepiscono una borsa di studio, le tasse universitarie vengono rimborsate direttamente dall'università. L'Ufficio per il diritto allo studio universitario rimborsa invece la tassa provinciale per il diritto allo studio. Per l'anno accademico 2012/13 è stata rimborsata nell'ammontare totale di 90 mila euro.

Una forma particolare di borsa di studio é data dalle borse di studio per meriti particolari, che vengono assegnate dal 2005. Nell'anno accademico 2012/13 sono state presentate 654 domande on-line. In totale sono state assegnate 344 borse di studio e premi per meriti particolari da 1.160 euro cadauno.

Wohnmöglichkeiten

Durch die bestehenden Vereinbarungen mit Heimträgern wurden im akademischen Jahr 2012/2013 623 für Hochschülerinnen und Hochschüler in Südtirol und 715 Heimplätze außerhalb von Südtirol bereitgestellt.

- Gesamteinnahme für Heime bei denen das Land die Rechnung stellt (z.B. Dante): 196.164 Euro
- Gesamtausgabe: 1.850.736 Euro

Alloggi

Nell'anno accademico 2012/2013 sono stati messi a disposizione, tramite le vigenti convenzioni con i gestori, 623 alloggi per studentesse e per studenti frequentanti istituzioni universitarie in provincia di Bolzano e 715 posti alloggio fuori provincia di Bolzano.

- Entrata totale per gli alloggi per quali la provincia emette fattura (p.e. Dante): 196.164 euro
- Spesa totale: 1.850.736 euro

Heime Bozen und Brixen Alloggi Bolzano e Bressanone	Heimplätze Posti alloggio
Haus St. Benedikt	70
Studentenheim Marianum	26
Kolpinghaus Bozen	32
College Rainerum	117
Peter Rigler	91
Wohnungen Dantestraße / Appartamenti via Dante	24
Univercity	148
Casa della Gioventù - Brixen / Bressanone	40
Haus St. Michael - Brixen / Bressanone	25
Kolpinghaus Brixen / Bressanone	50
Insgesamt / Totale	623

Mensen

Es bestehen derzeit drei Verträge zur Führung von Universitätsmensen in Bozen, Brixen und Bruneck. Im Jahr 2013 wurden die Ausschreibungen für die neue Vergabe der Mensadienste von Bruneck und an der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana vorbereitet. Auf Grundlage eines Projektes in Zusammenarbeit mit der Stiftung Vital wurden Änderungen am Speiseplan vorgenommen, wobei nun vermehrt Wert auf saisonale, regionale und gesunde Produkte gelegt wird.

- Ausgegebene Mahlzeiten 163.237
- Gesamtausgabe 450.826 Euro

Servizio mensa

Al momento esistono 3 convenzioni per la gestione delle mense universitarie di Bolzano, Bressanone e Brunico. Nel 2013 sono stati preparati i bandi per la nuova concessione dei servizi di mense di Brunico e della Scuola Provinciale Superiore di Sanità Claudiana. Sulla base di un progetto in collaborazione con la Fondazione Vital sono stati modificati i menù, dando importanza ai prodotti stagionali, regionali e sani.

- Pasti erogati 163.237
- Spesa totale 450.826 euro

Beiträge an Studentenorganisationen

Bearbeitung von 3 Anträgen im Jahr 2013. Gesamtausgabe: 594.993,73 Euro für SH, MUA und ISAS.

Contributi ad organizzazioni studentesche

Disbrigo di 3 domande nel 2013. Spesa totale: 594.993,73 euro per SH, MUA e ISAS.

**Zuschüsse zur Förderung des Erlernens
der zweiten Sprache und der Fremd-
sprachen****Sovvenzioni per l'incentivazione dell'ap-
prendimento della seconda lingua e delle
lingue straniere**

Sprachförderungen 2013 Contributi lingue 2013	Anträge Domande	Gewährte Beiträge Contributi concessi	Ausgabe Spesa
Zweitsprache Seconda lingua	141	100.282,93€	108.807,24 €
Fremdsprachen Lingue straniere	438	427.330,75 €	463.653,86 €
Insgesamt Totale	579	527.613,68 €	572.461,10 €

**Finanzierung von Hochschulen und
Forschungseinrichtungen**

Zu den Aufgaben des Amts gehört auch die Finan-
zierung von Hochschulen.

Ausgaben zur Finanzierung 2013

- Freie Universität Bozen:44.419.500 Euro
- Europäische Akademie:..... 18.245.000 Euro
- Phil.-Theol. Hochschule
Brixen: 1.229.000 Euro
- Musikonservatorium „C. Monteverdi“
Bozen: 150.000 Euro

**Finanziamento di istituti postsecondari di
istruzione superiore e organismi di ricerca**

Tra le competenze dell'Ufficio rientra anche il finan-
ziamento di università.

Spese per il finanziamento 2013

- Libera Università di Bolzano: 44.419.500 euro
- Accademia Europea: 18.245.000 euro
- Studio Teologico Accademico
di Bressanone: 1.229.000 euro
- Conservatorio di Musica C. Monteverdi
Bolzano: 150.000 euro

Leistungsvereinbarungen

Die Abteilung Bildungsförderung, Universität und
Forschung hat mit der Freien Universität Bozen eine
Leistungsvereinbarung für die Jahre 2014-2016 ver-
handelt, die in der Folge von der Landesregierung
2013 gutgeheißen und mit der Freien Universität
Bozen abgeschlossen wurde.

Mit der Europäischen Akademie Bozen hat die Ab-
teilung Bildungsförderung, Universität und For-
schung ebenso eine Leistungsvereinbarung für die
Jahre 2014-2018 verhandelt und der Landesregie-
rung zur Entscheidung unterbreitet.

Accordo programmatico

La Ripartizione Diritto allo Studio, Università e Ri-
cerca Scientifica ha contrattato assieme alle Liberà
Università di Bolzano un accordo programmatico per
gli anni 2014-2016, che è stato in seguito approvato
dalla Giunta Provinciale nel 2013 e conclusa con la
Libera Università di Bolzano.

Con l'Accademia Europea di Bolzano la Ripartizione
Diritto allo Studio, Università e Ricerca Scientifica
ha a sua volta contrattato un accordo programma-
tico per gli anni 2014-2018 che è stato sottoposto
alla Giunta Provinciale per una decisione.

Forschungsförderung

In der Forschungsförderung gab es im Jahr 2013
folgende Initiativen:

Die für den 2. Wettbewerb für Projekte im Bereich
der wissenschaftlichen Forschung vorgesehenen fi-
nanziellen Mittel wurden um insgesamt 4.339.544
Euro aufgestockt. Dies ermöglichte es dem Amt
weitere 20 qualitativ äußerst hochwertige For-

Promozione della ricerca scientifica

Le seguenti iniziative sono state prese durante il
2013:

I mezzi finanziari previsti per il secondo bando per
progetti nel campo della ricerca scientifica sono stati
aumentati di 4.339.544 euro. Tali hanno permesso
all'ufficio di finanziare e di accompagnare per i pros-
simi 3 anni ulteriori 20 progetti di altissima qualità.

schungsprojekte zu finanzieren und über die nächsten 3 Jahre hinweg zu begleiten. Die Zahl der im 2. Wettbewerb geförderten Projekte sind somit 45 von insgesamt 132 eingereichten Anträgen.

Es wurden 2013 zum ersten Mal 2 Preise in Anerkennung an wissenschaftliche Leistungen vergeben: Der Südtiroler Forschungspreis zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses sowie der Südtiroler Wissenschaftspreis für herausragende Leistungen im Bereich der Wissenschaft und Forschung. Die dafür aufgebrachtten finanziellen Mittel beliefen sich auf insgesamt 40.000 Euro. Die beiden Preise wurden im Rahmen einer feierlichen Übergabe verliehen. Preisträger waren Prof. Dr. Diego Calvanese für den Wissenschaftspreis sowie Dr. Barbara Beikircher für den Forschungspreis.

Die Tagung an der Europäischen Akademie Bozen mit dem Titel „Faszination Forschung“ hat die Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung im Jahr 2013 dazu genutzt um die Öffentlichkeit über die entscheidende Rolle der Forschung für die zukünftige wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung des Landes zu sensibilisieren, indem unter anderem Forschungsergebnisse aus abgeschlossenen Projekten aus dem ersten Wettbewerb zur Förderung von Projekten zur wissenschaftlichen Forschung präsentiert wurden.

Das im Jahr 2012 von der Landesregierung genehmigte Schwerpunktvorhaben „Monalisa“ mit einer Fördersumme von 2 Mio. Euro von Seiten der Abteilung Bildungsförderung Universität und Forschung wurde im Jahr 2013 von 3 Fachexperten begutachtet. Dies war die Voraussetzung, dass der entsprechende Forschungsvertrag unterzeichnet und das dreijährige Projekt gestartet werden konnte. Über sogenannte „milestones“ wird das Projekt weiterhin von den Gutachtern begleitet und bewertet.

Beiträge an Forschungseinrichtungen (Landesgesetz 9/2004, 19bis): Bearbeitung von 9 Gesuchen, davon wurden vier mit einem Gesamtbudget von 72.600 Euro gefördert.

Nach erfolgreichem Abschluss einer Roadmap für Südtirol im Bereich der erneuerbaren Energien wurde im Jahr 2013 eine weitere Roadmap für Südtirol im Bereich der Sprachen erarbeitet. Das Abschlussdokument wird anfangs des Jahres 2014 fertig gestellt und von allen Akteuren, die an dieser Agenda aktiv mitgearbeitet haben unterzeichnet.

Die Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung hat in Abstimmung mit der Abteilung Innovation, Forschung und Entwicklung und mit den Forschungsinstitutionen EURAC, FUB, Laimburg und Eco-Research für die jeweiligen Forschungsbereiche „Klimahaus und Energieproduktion“, „Lebensmittelwissenschaften“, „Alpine Technologien“ und „Umweltwissenschaften als transversalen For-

Sono quindi stati finanziati complessivamente 45 dei 132 progetti per i quali è stata fatta domanda di finanziamento.

Nel 2013 sono stati conferiti per la prima volta due premi come riconoscimento per le prestazioni scientifiche: il premio della ricerca dell'Alto Adige per scienziati che hanno svolto attività straordinarie nel campo della ricerca scientifica così come il premio di ricerca per giovani scienziati. I mezzi finanziari per i due premi sono stati complessivamente di 40.000 euro. I due premi sono stati conferiti nell'ambito di una cerimonia ed i vincitori erano il prof. Dott Diego Calvanese per il premio scientifico e la dott.ssa Barbara Beikircher per il premio giovani ricercatori.

Il convegno "fascinazione ricerca" svoltosi nel 2013 presso l'Accademia Europea di Bolzano è stato un'opportunità per la Ripartizione Diritto allo Studio, Università e Ricerca Scientifica di sensibilizzare la popolazione sul ruolo decisivo che la ricerca avrà per il futuro sviluppo economico e sociale del Paese. Sono stati quindi presentati i risultati di ricerca di progetti conclusi del primo bando di ricerca per progetti scientifici.

Il progetto di ricerca mirato "Monalisa" approvato dalla Giunta Provinciale con un'agevolazione di 2 milioni di euro da parte della Ripartizione Diritto allo Studio, Università e Ricerca Scientifica nel 2013 è stato valutato da 3 esperti in materia. Questi erano anche i presupposti per la firma del rispettivo contratto di agevolazione e l'inizio del progetto stesso. Attraverso degli "milestones" il progetto verrà accompagnato e valutato anche durante il suo percorso degli esperti.

Contributi a favore di organismi di ricerca (Legge provinciale 9/2004, 19bis): disbrigo di 9 domande, di cui ne sono state agevolate quattro - spesa totale: 72.600 euro.

Dopo aver concluso positivamente una "roadmap nel campo delle energie rinnovabili" nel 2013 è stata elaborata una seconda "roadmap nel campo delle lingue". Il documento finale verrà concluso all'inizio del 2014 e firmato da tutti gli attori, che hanno attivamente partecipato a questa agenda.

La ripartizione Diritto allo Studio, Università e Ricerca Scientifica in accordo con la Ripartizione Innovazione, Ricerca e Sviluppo e le istituzioni di ricerca EURAC, LUB, Laimburg ed Eco-Research ha presentato alla Giunta Provinciale una convenzione programmatica per gli anni 2013-2018 rispettivamente per i settori di ricerca "casa clima e produzione energetica", "tecnologie agroalimentari", "tecno-

schungsbereich zu Lebensmittelwissenschaften“, eine Leistungsvereinbarung für die Jahre 2013-2018 der Landesregierung zur Beschlussfassung vorgelegt.

Diese werden mit einem Beitrag in der Höhe von insgesamt 24.091.528 Euro gefördert.

Der Schwerpunkt dieser Technologieforschungsinitiative liegt in der Infrastrukturförderung.

logie alpine“ e tecnologie ambientali come ambito di ricerca trasversale concernente tecnologie alimentari.

Queste vengono agevolate con una somma complessiva di 24.091.528 euro.

Il focus di questa iniziativa di ricerca tecnologica sta nell'agevolazione dell'infrastruttura.